

Тақ-тук тайааш – Посох Так-тук

(1) Пурун-пурун полтыр.
(2) Ошаан кижилер тьок тушта полтыр, эме агаштар өскөлөк тушта полтыр. (3) Кеен тьайдак пүкте кичееш үйүжекте караан апшыйак куртыйак тьаттырлар. (4) Ол апшыйак-куртыйакта эки кастын пашка пир да мал тьок полтыр.
(5) Пир күн куртыйааш эртен тур ал, кастарыны азийире шыкса, ада казы тьок полтыр.
(6) Капшай ле куртыйааш сүрүне-сүрүне, үйүженза тевин кел, апшыйаашка айт пертир.
(7) Апшыйак угружыны каавара, экинчи күн кастын уйазынын кыйында тьобжон қал, карап ошоптен полтыр. (8) Угрыжы кел тьеделе, тижы касты қавань ла деени, апшыйак «так» эттире қолындын тут алтыр.
(9) – Қалақ, апшыйааш, мени ле пожот, пир тьакшым тьедер – деп, угрыжы қалақ қоқойын қыйгырген полтыр.
(10) – Тьак полор, кижинин кара ньангыс казыны уурлаптен уйалвас кижидин тьүг тьакшы қарийтен?! – деп, апшыйак пожотпийт. (11) Пир касты апыр тьевий, экинчизине келе вердин мее? (12) Эр қазым экел первенжи, мен сени пожотпосым!
(13) – Тье, апшыйааш, андуг понде, меен ле кожо параак, меен тьаттен тьерим көрөрзин, – деп, угрыжы айтты.
(14) Апшыйак тьөпкө кир варды, ол угрыжыле кожо пар ий

(1) Давным-давно это было, оказывается. (2) Это, оказывается, было тогда, когда сидящих тут людей не было, когда деревья эти еще не выросли. (3) В просторной долине в маленьком домике жили старик со старухой. (4) У старика и старухи кроме двух гусей не было никакого скота.
(5) Однажды, когда утром старуха встала и вышла накормить гусей, оказалось, что нет гусака. (6) Старуха быстренько, спотыкаясь, прибежала в свой домик и сказала об этом старику.
(7) Чтобы поймать вора, старик на второй день спрятался возле гусятника и стал ждать. (8) Когда вор пришел и только хотел схватить гусыню, старик «так» схватил его за руку.
(9) – О, боже, старик, отпусти меня, отблагодарю я тебя за это – оказывается, умолял вор.
(10) – Нет уж, что хорошего можно ждать от человека, не стыдящегося украсть у человека единственного гуся?! – не отпускает старик.
(11) Одного гуся унес и съел, за вторым пришел? (12) Пока моего гусака не отдашь, я тебя не отпущу!
(13) – Ладно, старик, если так, пойдем вместе со мной, увидишь, где я живу, – сказал вор.
(14) Старик согласился, пошел

варды. (15) Пара-пара кеенде, агаш аразында агаш үйүжекке тьетгилер. (16) Угрыжы апшыйакка пир пей-тьаваажак тут перди.

(17) – Эме мындын ньаансен, пир да тьерзаа кирве, үйүнге тьеттире пар, пир да кижиле тьооктошпо, Шыш-сий пейижек деп, тьерине тьетпенже айтпа.
(18) Меен айтқаным ук!
(19) Апшыйааш угрыжынын айтканыны матап айныксап укты.
(20) Шыш-сий пейижекти тьедин ал, апшыйак ньантен полтыр.
(21) Каншеп-каншеп ньанган полтон, тьолдо көп палар алаар соған адыш ойноп, катырыштылер.
(22) Андын апшыйак укса ла, шавал үйүжектин матап тын тьок угултыйт, айтканыны най ундып салтыр.
(23) Ашпа, бо үйүжекке кир, кижилернин тьоогыны укса кайдарен. (24) «Эй, палар, мен пейижем поо пөглөп салань, слераа тегвелер, Шыш-сий пейижек деп, агнашпалер! – деп, паларға айт сал, пойы шавал ошов ал, кижилерле тьооктош, тақы тарт ал, тақшын шыкса – пир да пала тьок, Шыш-сий пейиже тьоғ ак.
(25) Апшыйааштын эди-қаны айделе ис парды. (26) Ары пар, пери көр – пир тьерде сыйы көрүнмийт! (27) Айландыра тындып, тапий сал, қатап угрыжызаа парды: айса, Шыш-сий пейижек ньана қалды.
(28) Апшыйак угрыжыге кел тьет, тьүг полғоны тьөкпийн-шашпийн тьооктон перди.

вместе с тем вором. (15) Шли они, шли, дошли до деревянного домика в лесу. (16) Вор дал старику кобылку.

(17) – Теперь, когда будешь возвращаться отсюда домой, никуда не заходи, дойди до своего дома, ни с кем не разговаривай, пока не дойдешь до дома, не говори Шыш-сий кобылка. (18) Послушай, что я сказал!
(19) Старик с большим удивлением выслушал то, что сказал вор.
(20) Взяв за повод кобылку Шыш-сий, старик, оказывается, пошел домой.
(21) Сколько-то шел он, возвращаясь домой, на дороге много детей смеялись и играли, стреляя из лука.
(22) Затем старик слышит, из ветхого домика слышится очень громкий разговор, и он, оказывается, совсем забыл то, что ему говорили.
(23) Старик [подумал], а что если зайти в этот домик и послушать разговор людей. (24) «Эй, ребята, я привяжу сюда свою кобылку, вы ее не трогайте, мол, Шыш-сий кобылка, не дразните», – сказал он детям, а сам посидел, поговорил с людьми, покупив, выходит на улицу – ни одного ребенка и кобылки нет.
(25) У старика все тело жар охватил. (26) Туда пойдет, сюда посмотрит – нигде его подарка не видно.
(27) Поискав вокруг, не нашел, опять пошел к вору: может, Шыш-сий кобылка вернулась домой.
(28) Старик, придя к вору, все, что случилось, рассказал ему.

(29) – Мен саа пир кижиле тьолдо тьооктошпо, пир да айтпа деем, тьўғ керек укпинь салдын ен? – деп, угрыжы қаны куртъйт. (30) Тье, эме пир нек перень, пир да кижиза кирве, пир кижиле тьооктошпо!

(31) Апшыйақ сөбнғөн тьаа, угрыжыле эзениш салтаны да ундып сал, некте тьедин ал, ньан ийди. (32) Келе-келе, ол ла ак паларға келе вертир. (33) Палар тьөбжөннш ойын ойноптенер полтыр. (34) Ол ўйўжекте кижилер матап тын тьооктош, қатырыштылар.

(35) «Слер, палар, по некке тегвелер, сагвалар – деп, апшыйақ паларны қыстап сал, кижилерле тьооктаж алара ўйўжекса кире пертир. (36) Анда каншеп-каншеп ошов ал, қарша шыкса, ол тьерде пир ньиме тьок: не да тьок, палар да тьок. (37) Айландыра тьор, ары-вери көрўштир тьорзо, ол тьерде кижі көргөдик ле ньиме көрўнмийт. (38) Эрик тьокто, пөбрик тьок, апшыйааш қайдийсын паза, қатап ле угрыжынын ўйўжензаа қарша сал шыкты.

(39) Угрыжынын тьерине тьет панде, пийенедин тын сынгыртыр алды. (40) Қайдийир! (41) Угрыжы апшыйаққа бир ағаш тайааш шеле перди. (42) «По тайаашты ал ал, пир тьерзаа кирве, пир кижиле тьооктошпо. (43) По тайаашты «Так-тук тайааш» деп, айтпа. (44) Уғге ньансан, керек полор».

(45) Апшыйааш шала ассынп, тьөпсинминь, тур тур ал,

(29) – Говорил я тебе, ни с кем по дороге не разговаривай, ничего не говори [никому], почему ты меня не послушал? – сердится вор. (30) Ладно, дам-ка я тебе теперь корову, ни к кому не заходи, ни с кем не разговаривай!

(31) Как обрадовался старик, даже попрощаться забыл с вором, взял корову за повод и пошел домой.

(32) Шел, шел и пришел, оказывается, к тем же детям. (33) Дети, оказывается, играли в прятки. (34) В том домишке люди очень громко разговаривали, смеялись.

(35) «Вы, дети, эту корову не трогайте, не доите» – наказал старик детям и зашел в домик поговорить с людьми. (36) Посидел он там сколько-то, выходит обратно – там ничего нет: ни коровы, ни детей нет. (37) Походив вокруг, смотрит туда-сюда – куда бы там человек ни посмотрел, ничего не видно. (38) Что еще делать старику, опять же поневоле направился к домику вора.

(39) Когда он дошел до дома вора, пуще прежнего отругал [его вор].

(40) Что поделаться! (41) Вор швырнул старику деревянный посох.

(42) «Возьми этот посох, никуда не заходи, ни с кем не разговаривай.

(43) Этот посох говори «Так-тук посох» не называй. (44) Вернешься домой – он тебе пригодится».

(45) Старик, посчитав, что этого недостаточно, не соглашался, посто-

тайақты тайан ал, ньан ийды.

(46) Келе, келе, пайа тьерге тьетсе, пайа палар ол ақ тьерде ойноптылер. (47) «Тье, палар, эме меен тайааа тегвелер, «Так-тук тайааш» деп, айтпалар. (48) Мен по ўйўжекке кир, арий тынан алань – деп, апшыйааш угзаа кир верди. (49) Анда тўрше ле ошорғонда, пир пала манзырап кире соктыр: «Қалак, апшыйааш, тайааш токтон, паларны соқ, өлтўр пар ийт».

(50) Апшыйақ ташкын шыкса, Так-тук тайааш анда-мында ла көрин қалтыт. (51) Солонноп-солонноп, көдөрө паларны пир тьерге қавыр ал, ыларны тоқпоктотпен полтыр. (52) Караан кижі аны көр, матап сөбнтьит: «Айде, айде керек поон слерге, соқ ло соқ, соқ ло соқ, тайааш. (53) Шыш-сий пейижемни, пөгдөт саан неемни экел перзеер, ол тушта токтодорым!» – деп, апшыйааш көөрөпттыт.

(54) Паларнын артези тевин пар, суксаан пейижекте экел пердилер, артези – некте экел пердилер. (55) Апшыйааш ол паларзаа көр айтты: «Мындын сон пир кижинин ийне кирези ньимелерини суравинь алвалар. (56) Тье, «Так-тук тайааш» эме қығын киргенче, соғуш алдын, токто». (57) Тайааш апшыйақтың қыйынзаа кел, токтоп қалды. (58) Апшыйақ тайааны тайан ал, неени тьедин ал, пейижени айдав ал, ўйўнзаа ньан ийды.

(59) Куртъйанаа ньакел, апшыйааш айттыт: «Ньангыс некте

ял, и, опираясь о посох, пошел домой.

(46) Шел, шел, доходит до прежнего места, – оказывается, те же дети на том же месте играли. (47) «Ну, дети, теперь не трогайте мой посох, не говорите «Так-тук посох. (48) Я зайду в этот домик, отдохну немного» – сказал он и зашел в дом. (49) Когда он там недолго сидел, торопясь [туда] заскочил мальчик: «О боже, старик, останови свой посох, он бьет, убивает детей!»

(50) Выходит старик на улицу – посох Так-тук то тут, то там мелькает, прыгает. (51) Извиваясь, извиваясь, согнав всех детей в одно место, [посох], оказывается, колотил их. (52) Старик, увидев это, очень радуется: «Так вам и надо, бей их, бей, посох. (53) Вот приведете мою кобылу и мою спрятанную корову, тогда и остановлю» – злорадствует старик.

(54) Часть детей побежала и привела спрятанную кобылку, а часть привела корову. (55) Старик посмотрел на тех детей и сказал: «После этого, даже с иголку чужую вещь без спросу не берите. (56) Ну, посох Так-тук, вволю ты побил, поколотил, теперь остановись». (57) Посох подошел к старику и остановился. (58) Старик, опершись о посох, и, взяв за повод корову, погоня кобылку, вернулся домой.

(59) Вернувшись к своей старухе, старик говорит: «Только корову по-

саав ал, Шыш-сий пейижекке теҥе, Так-тук тайаашты қаппа!» (60) Куртыйақ сөөнгөннә, пед-рени ал, нек сағара шықты.

(61) Нек сраай сүттү полтыр, аа сөөнмаан. (62) По апшыйақ тьүғ керек пейижекти «Шыш-сий» деп айтпа дединг деп, пейижектин қыйына пар, Шыш-сий пейижек деени – пейижек шыжизе – ақша, сийизе – теертек. (63) Ол ады айделе шоғыл партыр. (64) Аа сөөнгөн нәа куртыйааш «Так-тук тайааш» деп қыйғыр ийтир.

(65) Тайак туртен тьериндин «сурт» эт, куртыйақты тоқпоктоло тьоро пертир. (66) Куртыйааштын сүттүг педре қанаа шелинди, пойы қанаа тьығылды полваай.

(67) Апшыйақ укса ла, кандуг да куртыйааштын қыйғызы-тавыжы ньемен уғултан. (68) Тевин шық көрзе, Так-тук тайааш куртыйааштын эззини шығар вар ийтен. (69) Апшыйааш қапшайле «тр-р» деп қыйғырғаны тайааш пайа ийт шылап, ары-пери сойғолон, тьыланзып кел, токтоп қалтыр.

(70) Эме апшыйақ ла куртыйақ по уғрыжынын сыйларынын тевини, ньангыны оннов алтылар.

(71) Андын ле пери апшыйақ-куртыйақ нек саап, ақча-қалашка тьединип, уғрыжыны кудай полушқан деп, алғап, тьакшы пай тьада пер қалтырлар!

(72) Қап шөбк!

дои, кобылку Шыш-сий не трогай, к посоху Так-тук не прикасайся».

(60) Старуха, обрадовавшись, взяла ведро и вышла доить корову. (61) Коровы была очень молочная, [старуха] обрадовалась этому. (62) Почему этот старик сказал, не называй кобылку Шыш-сий, подходя к кобылке, она сказала «шыш-сий», кобылка накле-дет – деньги, помочится – лепешки. (63) Сказала так и, оказывается, [все] собрала в кучу. (64) Как обрадовалась этому старуха и, оказывается, закричала: «Так-тук посох!» (65) Посох сорвался со своего места и стал колотить старуху. (66) Ведро с молоком у старухи как расплескалось, как она сама свалилась!

(67) Слышит старик – какой-то страшный старушечий крик-вопл слышится. (68) Выбегает – посох Так-тук у старухи уже дух вышибает.

(69) Старик быстренько закричал «тр-р», посох, как собака, повилял, ласка-ясь, подошел и остановился.

(70) Теперь старик со старухой поняли, смысл и повадки подарков вора. (71) С тех пор старик со старухой корову доили, и хлеба и денег у них стало достаточно, богато зажили, благословляя вора, мол, Бог помог, [послав] вора.

(72) Вот и вся сказка.